

Posudek diplomové práce

Klára Holinková: Vztažné věty ve španělských neliterárních textech (v porovnání s češtinou)

Diplomová práce má deskriptivní charakter a zapadá do současného proudu kontrastivní analýzy. Protože španělština a čeština nepatří v tomto směru mezi často porovnávané jazyky, je logické, že autorka vychází z pojetí vztažných vět v české a španělské gramatické tradici a na tomto základě vymezuje vlastní východiska pro zkoumaný materiál. Opírá se o řadu uznávaných prací jak španělské, tak české provenience, z její nezkoušenosti se psaním odborných lingvistických prací však vyplývá jedna obtíž: zatímco práce vydané ve Španělsku jsou řazeny zejména podle autorů, práce publikované v České republice jsou členěny spíše tematicky.


Pokud jde o konkrétní formulace, nerozumím konstatování v odd. 1.3.4., str. 18: „Jde o typ vět, kde adjektivum může vystupovat jako jmenný přívlastek, gerundium, infinitiv nebo participium.“ Za nedopatření považuji rovněž překlad termínu „aposición explicativa“ jako explikativní doplněk, jde o explikativní přístavek. Nerozumím také tomu, proč autorka vysvětluje v poznámkách pod čarou význam standardních termínů jako deixe (pozn. 2, str. 26) nebo galicismus (pozn. 4, str. 46).

Jako pozitivní rovněž hodnotím obecný rámec srovnání mezi španělštinou a češtinou, který si autorka zvolila jako východisko pro porovnávání zkoumaného jazykového jevu (str. 55 – 57), na něž pak navazuje konkrétní analýza vztažných vět ve španělských a českých textech. V této souvislosti považuji za nutné vysvětlit tvrzení „Čeština je charakterizována sevřenější větou stavbou“ (str. 66). Pro účely obhajoby diplomové práce by bylo dále vhodné, aby se autorka zamyslela nad tím, zda může vyšší frekvence předložkových vztažných vět ve španělštině souviset s některým ze strukturních rozdílů mezi zkoumanými jazyky.

Výsledky zkoumání jazykového materiálu jsou přehledně uvedeny v tabulkách a v grafech, z hlediska pohody čtenáře považuji za ne zcela vhodné, že jsou jednotlivé grafy od příslušných tabulek odděleny několika stránkami, což však nijak nesnižuje hodnotu autorčiných zjištění.

Závěr: Přes výše zmíněné výhrady, které souvisejí zejména s autorčinou nezkoušeností se zpracováváním lingvistických kvalifikačních prací považuji diplomovou práci K. Holinkové za zdařilou. Diplomová práce splnila stanovený cíl a odpovídá požadavkům na tento typ prací. Vzhledem k výše uvedeným připomínkám hodnotím diplomovou práci Kláry Holinkové předběžně známkou **velmi dobře** s tím, že konečné hodnocení bude stanoveno na základě průběhu a výsledků obhajoby.

V Praze dne 24. 1. 2012


Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.
vedoucí diplomové práce